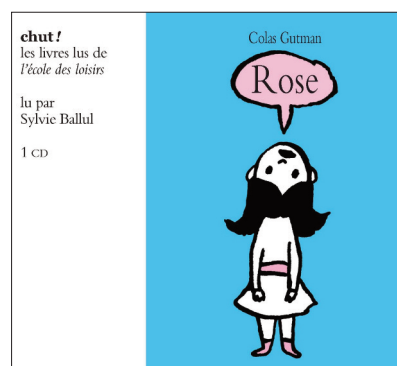




## Rose Colas Gutman



### Séance 1 Dictionnaires

---

« Moustache à cul, dégoménage de mes affaires ! » Drôle et imagée, la langue de Rose n'est cependant pas toujours aussi simple à comprendre. Son vocabulaire nécessite parfois quelques explications, ce qui est le cas de « mabroutte », « slogantin » ou « cœurifier », etc.

D'où l'idée de créer un dictionnaire Rose/Français en relevant les expressions typiquement « rosiennes » au fil de la lecture, et en donnant à chacune son équivalent français.

Dans la pratique, les trente-trois chapitres de Rose correspondent plus ou moins à l'effectif d'une classe. Chaque enfant peut donc être responsable d'un ou deux chapitres (tous très courts, certains ne dépassant pas une dizaine de lignes.)

#### Et pour aller plus loin :

L'idée de collectionner les mots rencontrés au fil des lectures ou des activités, puis de les expliquer, n'est pas neuve. Elle permet tout à la fois d'enrichir le vocabulaire des enfants, de leur apprendre à utiliser le mot propre et, par là même, de les aider à mieux se faire comprendre... ce qui est le but du langage.

Sur le modèle de ce dictionnaire "Rose/Français", il est possible de se lancer dans :

- un dictionnaire des livres lus au cours de l'année
- un dictionnaire des mots rencontrés en histoire (ou en géographie, etc.)
- un dictionnaire des mots mathématiques
- un dictionnaire des sports pratiqués par les enfants de la classe, etc.

#### Ressources internet

[L'observatoire de la langue](#) (Centre Paris lecture) propose un certain nombre de modèles de dictionnaire à adapter à chaque tranche d'âge, et qui peuvent servir de base à des travaux de classe.

On y trouve pêle-mêle un [dictionnaire du foot](#), un [dictionnaire de l'architecte](#), un [dictionnaire écolo](#) et bien d'autres encore...

Un dictionnaire des [mots rares, étranges et exotiques](#).

Un dictionnaire des [mots rares et anciens](#).

**Liens :**

<http://www.observatoire-de-la-langue.com/>

<http://bit.ly/ekZPOo>

<http://bit.ly/erHhon>

<http://bit.ly/gdwX3A>

<http://titan-keikomi.freeze.org/mots/index.php>

<http://golfes-dombre.nuxit.net/mots-rares/a.html>

## Séance 2

### En poésie !

---

Rose n'est pas poète... mais elle pourrait l'être. Pour rire, pour faire sourire et pour le plaisir d'inventer, quelques-uns des plus grands poètes du xx<sup>e</sup> siècle ont inventé, détourné et bricolé les mots "façon Rose".

#### *Le grand combat*, **Henri Michaux**

Il l'emparouille et l'endosque contre terre ;

Il le rague et le roupète jusqu'à son drôle

**Liens :**

<http://paroles2.free.fr/combat.html>

<http://www.henrimichaux.org/spip.php?rubrique7>

#### *Le canapé Paméla*, **Robert Desnos**

Le canapé de Paméla

Le Panapé de Caméla

Le Panala de Camépé

**Liens :**

<http://bit.ly/eeAWm8>

<http://www.desnos.udenap.org/>

#### *Un jour*, **Boris Vian**

Il y aura l'auraille, plus cruel

Le volutin, plus dégagé

Le comble, moins sempiternel

**Lien :**

<http://baouf.free.fr/info/unjour.htm>

**La faune, [Norvège](#)**

Et toi, que manges-tu, grouillant ?

– Je mange le velu qui digère  
le pulpeux

**Lien :**

<http://moicani.over-blog.com/article-25715170.html>

## **Séance 3**

### **Réfléchlire...**

---

Rose est un livre qui fait rire et sourire, ce qui n'est pas si fréquent. Mais ce n'est pas tout. C'est également un livre qui, comme tous les bons romans, combine une multitude de thèmes et permet de "réfléchlire", comme dirait peut-être Rose. Vous pouvez tous les retrouver en annexe.

**Quelques pistes :****Décortiquer un livre lui ôte toute saveur**

Il s'agit ici d'en parler et d'essayer de le comprendre en profondeur, en s'appuyant sur telle phrase ou tel passage. Comme toujours en pareil cas, il n'y a pas de réponse unique aux questions, mais des façons parfois très différentes de comprendre un même texte... Cette diversité constitue une bonne part du plaisir de parler d'un livre avec d'autres lecteurs !

**La différence**

Rose est différente : elle a un langage bien à elle, que les autres ne comprennent pas toujours ou qui les fait rire.

- Souffre-t-elle de cette situation ?
- En joue-t-elle ?
- Quel lien fait-elle entre elle-même et *Chien pourri*, le livre qu'elle est en train de lire ?
- Impressionne-t-elle les autres ? Leur fait-elle parfois un peu peur ?
- L'explication qu'elle donne de « son énorme défaut de langage » semble-t-elle être la bonne ? (p. 14 « Je me suis pris une branche sur la tête... »)
- « Ici, on ne parle pas aux monstres », lui dit un élève. Que penser de ce mot ? (Un monstre, c'est [celui qu'on "montre"](#) parce qu'il n'est pas comme les autres.)

**Liens :**

<http://bit.ly/ehZ2eC>

## Le courage

« Derrière la grille, il y a des sixièmes... qui repèrent les petits pour les taper. » Ce qui n'a pas l'air d'impressionner beaucoup Rose...

- Est-elle courageuse ?
- Son courage est-il une façon de faire oublier aux autres sa façon de parler ?
- Le chapitre 15 met en scène le « demi-lampadaire avec un polo mauve ». Comment Rose fait-elle pour s'en débarrasser ? Son défaut de langage l'y aide-t-il ? Le demi-lampadaire n'aurait-il pas un peu peur d'elle ?

## Drôle de maxime !

« Avec les solitaires, on n'est jamais seul. » Voilà une drôle de maxime, pour le moins paradoxale et qui semble signifier exactement le contraire de ce qu'elle avance.

- Y aurait-il un lien avec le « muret des solitaires » où Rose se réfugie le premier jour (p. 15) ?
- Solitaires ou solidaires ? Rose a-t-elle ou non déformé le mot de sa maxime ?

Drôle de fin !

- Quel rôle joue Monsieur Molimar ?
- Pourquoi fait-il semblant de ne pas comprendre Rose lorsqu'enfin elle parle « bien » ?
- Et quels rôles jouent les élèves de la classe ?
- Pas facile de comprendre la double maxime de la fin : « Avec les tout seuls, on n'est jamais un. Avec les solitaires, on n'est jamais seul. » Qu'en diriez-vous ?

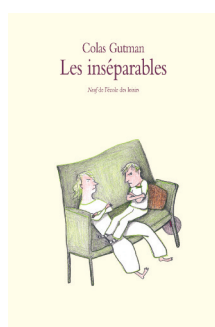
## Séance 4

### Pour aller plus loin

---

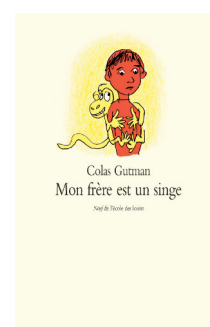
#### D'autres livres de Colas Gutman

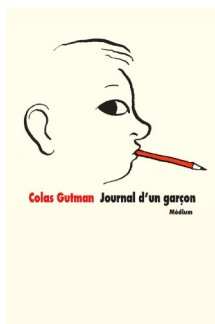
Le point commun aux livres de Colas Gutman c'est l'humour. Un humour de mots et de situations, qui fait rire, sourire et donne envie de se précipiter sur le livre suivant.



#### À lire :

- *Les inséparables*
- *Mon frère est un singe*





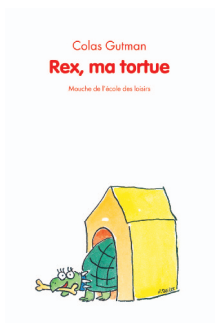
Et, pour celles et ceux qui ont envie de se lancer dans des romans plus longs :

- *Journal d'un garçon*
- *Les super-héros n'ont pas le vertige*



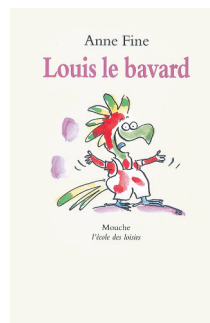
### À voir :

La vidéo de Colas Gutman, à propos de son livre *Rex, ma tortue*.



### Sur les muets et les bavards...

Rose parle de façon bizarre, mais elle parle, alors que le garçon du *Bouquet de plumes*, d'Emmanuel Lecaye, lui, ne dit pas un mot.



À l'inverse, le Louis de *Louis le bavard*, d'Anne Fine, ne cesse de parler. Comment faire pour lui clouer le bec ?

### Sur les jeux de langue...

Spécialiste incontesté des jeux avec des mots, des jeux de langue et des jeux d'écriture, **Yak Rivais** écrit des histoires curieuses et drôles dans lesquelles les principaux personnages sont sans doute... les mots eux-mêmes.

### Quelques titres parmi beaucoup d'autres :

- *Un conte qui compte*
- *Les sorcières sont N.R.V.*
- *Le Rhinocérossignol et le Coca-Koala*
- *Satan bouche un coin*

### Liens :

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre-nvo.php?reference=E109854>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre-nvo.php?reference=10776>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre-nvo.php?reference=E112085><http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre-nvo.php?reference=E123704>

[http://www.ecoledesmax.com/espace\\_auteurs/videos/video\\_auteur.php?id=73&btn=1](http://www.ecoledesmax.com/espace_auteurs/videos/video_auteur.php?id=73&btn=1)

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre.php?reference=63074>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre-nvo.php?reference=39221>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/auteurs/fiche-auteur-nvo.php?codeauteur=241>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre.php?reference=34252>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre.php?reference=04273>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre.php?reference=31772>

<http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre.php?reference=06654>